

3. Какой иностранный учить сегодня, чтобы не остаться без работы через 10 лет? [Электронный ресурс] // Бюро переводов «Лингвотек». Режим доступа: https://lingvotech.com/inostanni_yazik (дата обращения: 17.10.2021).
4. Зинченко А. Какие иностранные языки учить сегодня? [Электронный ресурс] // Образовательный форум «Навигатор поступления». 17.04.2021. Режим доступа: <https://propostuplenie.ru/article/kakoj-inostrannyj-jazyk-uchit-sejchas-chtoby-byt-vostrebovannym-v-buduschem> (дата обращения: 17.10.2021).
5. Do you speak, или Как заработать на знании иностранного языка? [Электронный ресурс] // HeadHunter. Режим доступа: <https://hh.ru/article/28676> (дата обращения: 17.10.2021).
6. Самые востребованные языки в мире [Электронный ресурс] // Minskperевod.by. Режим доступа: <https://www.minskperевod.by/stati/samyie-vostrebovannyye-yazyiki-v-mire/> (дата обращения: 17.10.2021).
7. Top 10 Languages of Future – 2021 Guide [Electronic resource] // The Language Doctors. 29.01.2021. Mode of access: <https://thelanguagedoctors.org/languages-of-future> (date of access: 16.10.2021).
8. The 12 Most Important Languages To Learn For Success In 2021 [Electronic Resource] // University of the people. Mode of access: <https://www.uopeople.edu/blog/most-important-languages-to-learn/> (date of access: 16.10.2021).
9. Hlebowitsh N. The Best Languages to Learn for the Next 50 Years [Electronic Resource] // Verbalicity. Mode of access: <https://verbalicity.com/best-languages-to-learn> (date of access: 16.10.2021).

МЕТАФОРИЗАЦИЯ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Д. А. Холодкова

Научный руководитель С. А. Резцова, кандидат педагогических наук, доцент

Государственный социально-гуманитарный университет

Коломна, Россия

e-mail: dashaholodkova@mail.ru

В статье рассматриваются особенности экономической терминологии, образованной путем метафоризации, и определяются наиболее продуктивные сферы-источники терминов-метафор, входящих в экономический дискурс из различных областей человеческого знания.

Ключевые слова: экономическая терминология; метафоризация; сфера-источник.

Введение. В современную эпоху с быстрым развитием экономических отношений общение в области экономики, в частности ее специаль-

ная лексика, приобретает большое значение. Богатство экономической жизни приводит к изменениям в экономическом дискурсе – появляются новые слова, растет количество заимствований из разных языков, некоторые слова приобретают новые значения. Эти процессы не обходят стороной терминологическую составляющую экономической лексики.

Основная часть. Любая терминология, в том числе экономическая, представляет собой узкий и специфический пласт словарного запаса и отражает специальные знания в определенной области. В. М. Лейчик определяет термин как «лексическую единицу определенного языка для специальных целей, обозначающую общее – конкретное или абстрактное – понятие теории конкретной специальной области знания или деятельности» [1, с. 16–17].

Терминологи наделяют термин такими характеристиками, как однозначность, точность, краткость, соответствие языковым нормам, нейтральность, мотивация, системность и т.д. Однако терминологическая подсистема может включать в себя и элементы образности, в том числе метафоры.

Терминология пополняется различными языковыми методами – деривационным (морфологическим), синтаксическим и семантическим. В этой статье мы рассмотрим один из продуктивных семантических методов терминообразования в экономическом дискурсе – метафоризацию.

По мнению Л. М. Алексеевой, метафора является вполне естественным явлением в научной речи, в том числе в экономике, поскольку в научном теоретизировании, особенно в периоды научных революций и перестройки концептуальных систем, мир наших мыслей намного богаче, чем доступные языковые ресурсы, поэтому метафора рассматривается как модель, которая выводит знания и формирует новую концепцию, т. е. становится способом мышления [2].

Анализ экономических словарей и научно-популярных экономических текстов позволил нам выявить наиболее частые сферы-источники в формировании терминов-метафор, которые помогают нам понять, какие области знаний являются доминирующими в процессе концептуализации экономического мира.

Антропоморфные метафоры (связаны с человеком, частями тела, физическими и интеллектуальными способностями). Например, термин *невидимая рука* означает рыночный механизм саморегулирования экономики. По мнению А. Смита, в экономике свободного рынка индивиды, имеющие собственные интересы, руководствуются как бы невидимой рукой рынка и своими действиями невольно обеспечивают реализацию интересов других людей и общества в целом.

Зооморфные метафоры, включая названия животных, части их тел и все, что связано с их жизнью. Например, экономический термин *быки* означает биржевых игроков, которые играют на фондовых биржах на повышение и падение соответственно. Термин *быки* связан с желанием таких игроков поднять цены «на рога».

Ботанические метафоры, содержащие аналогию с растительным миром. Например, термин-метафора *дерево целей* определяется как структурированный, иерархический набор целей экономической системы, программы, плана, в котором определены общая цель (вершина дерева), подчиненные первого, второго и последующих уровней (ветви дерева).

Медицинские метафоры (экономика представлена как человеческое тело, имеющее органы, страдающее болезнями и т.д.). Например, *налоговый иммунитет* (освобождение от обязанности платить налоги, предоставляемое физическим и юридическим лицам в соответствии с национальным и международным законодательством).

Военные метафоры, с помощью которых экономические понятия отождествляются с военными объектами или действиями: *пуля* (облигация с одновременным погашением); *ценовая война* (повторяющееся, долгосрочное снижение цен на продукцию фирмами, с помощью которого они рассчитывают увеличить продажи и собственные доходы).

Технические метафоры, в которых метафоризируются названия технических устройств, механизмов и процессов, такие как *финансовый рычаг* или *финансовый механизм*, которые уже стали «мертвыми» метафорами. Например, *экономические барометры* (показатели, предсказывающие изменения на рынке, экономическую динамику спроса и предложе-

ния, цены, обменные курсы, доходы и расходы, производство и потребление, и другие экономические параметры).

Спортивные метафоры, когда экономическая деятельность сравнивается со спортом, также широко распространены в экономической терминологии. Например, *игра на фондовой бирже* (проведение спекулятивных операций на фондовой бирже путем успешной покупки и продажи ценных бумаг и других биржевых сделок с целью получения прибыли).

Строительные метафоры, которые проецируют концепции из области строительства в экономическую сферу, например, *реструктуризация* (глубокая трансформация социально-экономической системы, сопровождающаяся значительными изменениями в формах и методах управления).

Бытовые метафоры: *потребительская корзина* (набор товаров, ассортимент товаров, характеризующий типичный уровень и структуру ежемесячного (годового) потребления человека или семьи).

Кулинарные метафоры, которые проводят аналогию между названиями блюд или другой лексикой из области кулинарии и экономическими понятиями, такими как *финансовое меню* (подход к проблеме задолженности развивающихся стран, который заключается в том, что кредиторы и должники используют широкий спектр вариантов решения финансовых проблем, связанных с задолженностью).

Заключение. Таким образом, в метафорах национальная идентичность языка получает яркое и непосредственное проявление, поскольку они напрямую связаны с экстралингвистической реальностью. Основной функцией метафоры является объяснительная функция, она помогает понять сложные экономические реалии посредством создания ассоциаций с более простыми и непосредственно наблюдаемыми явлениями в нашей жизни.

Библиографические ссылки

1. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Либроком, 2009.
2. Алексеева Л. М. Термин и метафора. Пермь : ПГУ, 1998.